

Communiqué de presse

Fribourg, le 23 avril 2025

Sensibilisation au dialecte singinois pour le personnel médico-soignant

La communication entre les patient-e-s et le personnel médico-soignant est d'une importance centrale : la capacité à dialoguer joue un rôle essentiel dans toutes les étapes de la prise en charge des problèmes de santé. Cet enjeu est bien connu de l'HFR Tafers : même s'il parle allemand, une partie du personnel ne maîtrise pas couramment le dialecte singinois. A l'initiative de l'unité de médecine interne, et en collaboration avec le dialectologue Christian Schmutz, un cours pilote a été organisé avec succès pour le personnel de l'HFR Tafers. Le prochain cours en juin est ouvert à l'ensemble du personnel médico-soignant actif dans le district.

La langue joue un rôle crucial dans la relation soignant-soigné, car elle permet une communication claire et une meilleure compréhension des besoins du patient. Une bonne maîtrise de la langue favorise la confiance, l'alliance thérapeutique et l'adhésion au traitement. À l'inverse, les barrières linguistiques peuvent entraîner des erreurs et un stress accru pour les patient-e-s et le personnel.

Cet enjeu est bien connu de l'hôpital fribourgeois qui doit fournir des prestations de soins à une population dans les deux langues officielles du canton. Or le personnel, même s'il est bilingue ou parle allemand ne maîtrise pas forcément le dialecte singinois. Lorsqu'une patiente singinoise se plaint d'avoir «Müeh z'blaase» et que le médecin examine sa vessie, c'est le moment de suivre un cours de langue et culture singinoise !

A son arrivée à l'HFR Tafers en avril 2024 en tant que médecin-chef de l'unité de médecine interne, le Dr Andreas Ebnetter a décidé de relever le défi. En collaboration avec le dialectologue singinois Christian Schmutz, un cours pilote « Kultur und Dialekt des Semselands » a été mis sur pied en automne dernier. Douze membres du personnel médico-soignant ont participé à ce cours de sensibilisation à la langue et la culture singinoises. Le bilan est largement positif, tous et toutes ont confirmé que le cours les a sensibilisé-e-s à la problématique. Il leur a également permis d'élargir leurs connaissances et d'améliorer la qualité de leur travail en comprenant mieux les patients et patientes. Ces résultats vont d'ailleurs être présentés prochainement au Congrès de printemps de la Société suisse de médecine interne à Bâle, cette approche pouvant être pertinente pour d'autres régions en Suisse.

Fort de ce premier succès, un nouveau cours est organisé prochainement, ouvert cette fois à l'ensemble du personnel médico-soignant du district de la Singine comme le personnel des EMS. Le cours a lieu les 3 et 17 juin et dure à chaque fois une heure et demie. « Les participantes et participants ne pourront pas parler le singinois après ce cours. Mais ils comprendront les mots les plus importants et éviteront les pièges », précise Christian Schmutz, responsable du cours et auteur du dictionnaire singinois.

Dre Anja Bohr est responsable du lien avec le domaine médico-soignant. Originnaire de Planfayon, elle est de retour à l'HFR Tafers en que médecin adjointe du Service de médecine interne : « Indépendamment des possibilités techniques actuelles, l'entretien reste central pour poser un diagnostic. Ce cours peut faire tomber les blocages et élargir les horizons. » Les organisateurs en sont sûrs : après cela, le personnel ne confondra plus « blaase » (respirer) et « Blase » (la vessie).

Annexe: description du cours

Inscription jusqu'au 1er mai à frage@senslerhotline.ch

Renseignements

Christian Schmutz, responsable du cours et dialectologue
T+41 79 474 02 57

Dr. Med. Anja Bohr, médecin adjointe du Service de médecine interne, HFR Tafers
T +41 26 306 63 10

Service de presse

Catherine Favre Kruit, Leiterin Kommunikation und Marketing
T +41 26 306 01 25

Au sujet de l'HFR

Établissement cantonal, l'hôpital fribourgeois (HFR) joue un rôle essentiel dans le système de santé du canton de Fribourg avec ses quelque 3800 collaboratrices et collaborateurs. Il accueille chaque année près de 20'000 patientes et patients en stationnaire et traite 500'000 consultations ambulatoires. En sa qualité d'**hôpital de formation universitaire et de recherche**, il prépare la relève médicale pour la prise en charge de demain en collaboration avec l'**Université de Fribourg**.

L'HFR propose **une très large palette de traitements médicaux**, comprenant également les **principales interventions chirurgicales**. Par ses coopérations avec le CHUV et l'Inselspital (Hôpital de l'Île), il offre un accès direct à la médecine hautement spécialisée.

Le réseau hospitalier HFR est **proche des patientes et patients** grâce à un centre pour la médecine de pointe à Fribourg et à ses sites régionaux de Riaz, Meyriez-Murten et Tafers, qui assurent une permanence, disposent de lits de médecine

Au sujet de seisler.swiss

La plate-forme seisler.swiss est active à plusieurs niveaux en tant que promotrice pour mettre en réseau les personnes, les associations, les entreprises et les produits de la Singine. Son objectif est « zäme epis machen für ds Seiselann » (faire quelque chose ensemble pour la Singine).